

# Future Generation Art Prize 2014



Третя міжнародна арт-премія \$100,000  
Відкрита для всіх митців віком до 35 років  
Прийом он-лайн заявок з  
13 січня по 12 квітня 2014  
[www.futuregenerationartprize.org](http://www.futuregenerationartprize.org)

**PinchukArtCentre**  
[pinchukartcentre.org](http://pinchukartcentre.org)

# РАС

ЛЮТ | КВІ 2014

## Ѧфабр

Данина Ієронімусу Босху в Конго (2011–2013)  
Данина Бельгійському Конго (2010–2013)

## Є воля – є шанс

## (Де-)Конструкція

Реальність та вигадка  
П'єр Юіг, Діана Татер, Крістіан Марклей

**PinchukArtCentre**  
[pinchukartcentre.org](http://pinchukartcentre.org)

## Приєм з нагоди початку 3-го конкурсного відбору Future Generation Art Prize@London у галереї «Сerpентайн Секлер» під час арт ярмарку Фріз



### Виставки

Екхард Шнайдер, Бйорн Гельдхоф  
Куратор: Бйорн Гельдхоф  
Менеджер проєктів: Галина Стахурська  
Асистент проєктів: Ольга Семенець  
Головний технічний менеджер:  
Ігор Стефанович  
Технічний менеджер: Сергій Діптан  
Логістика: Ольга Юркевич

### The PinchukArtCentre

Генеральний директор: Екхард Шнайдер  
Заступник художнього директора:  
Бйорн Гельдхоф  
Виконавчий директор: Дмитро Логвин  
Головний менеджер проєктів:  
Галина Стахурська

Асистент проєктів: Ольга Семенець  
Логістика: Ольга Юркевич  
Асистент: Сімона Тевольде  
Менеджер освітніх програм:  
Ольга Тихонова  
Молодший куратор: Тетяна Кочубінська  
Асистент генерального директора:  
Наталія Мітрохіна  
Фінансовий менеджер: Андрій Янковий  
Бухгалтерія: Зоя Калінчик, Людмила Стеля,  
Вікторія Прокопенко  
Рецепція: Людмила Буланова,  
Владислава Оліус  
Головний інженер: Ігор Стефанович  
Головний технік: Костянтин Щербаков  
Техніки: Сергій Діптан, Віталій Вережак,  
Сергій Зайченко

### Департамент комунікацій

Директор із комунікацій: Денис Казван  
PR-менеджери: Надія Ватульова,  
Наталія Аністратова  
Голова WEB-комунікацій: Дмитро Коваль  
Асистент департаменту комунікацій:  
Софія Матюха  
Керівник Web-проєктів: Тетяна Кудрик  
Перекладач: Людмила Гудзь

### Газета

Тексти: Екхард Шнайдер, Бйорн Гельдхоф  
Дизайн: Ганс Вернер Хольцварт  
Координатор: Ольга Семенець  
Редактор видання: Люція Ейтель  
Переклад та літературне редагування:  
Олеся Камишнікова

Фотографії: Сергій Іллін (сс. 10-11,14-15,  
19-23); Валентина Ростовікова (с. 16-18)  
© 2014 газети: PinchukArtCentre, Київ;  
© робіт, фотографій, текстів: автори.  
Всі права застережені.

### PinchukArtCentre

вул. Велика Васильківська/Басейна, 1-3/2,  
Блок А, Київ 01004, Україна  
тел.: +38 (044) 590 08 58  
e-mail: info@pinchukartcentre.org

### Години роботи

Вівторок – неділя 12:00 – 21:00  
Понеділок – вихідний. Вхід вільний  
Прес-центр  
тел.: +38 (044) 494 11 48  
e-mail: press@pinchukartcentre.org

# НОВИЙ ПОЧАТОК

Прийом з нагоди початку 3-го конкурсного відбору на здобуття премії **FUTURE GENERATION ART PRIZE 2014** у галереї «Серпентайн Секлер» під час арт ярмарку Фріз

Джулія Пейтон-Джонс та Екхард Шнайдер відкривають церемонію (згори)

Відеозвернення Джеффа Кунса, Патрон Премії Future Generation Art Prize (посередині ліворуч)

Художники Зіяд Антар та Мірча Ніколає, лауреат Спеціальної премії FGAP 2010 (посередині)

Ханс Ульріх-Обрист, Олафур Еліассон, Екхард Шнайдер (посередині праворуч)

Гості заходу (знизу)

2014 рік принесе оновлення у PinchukArtCentre. Віднині РАС пропонуватиме своїм відвідувачам не лише нову програму, але і більш гнучку структуру розміщення виставок. Ми також розпочинаємо проект «Архітектурна платформа», який стане не лише абсолютно новим, але й дійсно інноваційним напрямком нашої роботи.

Ця схема є оглядом програми 2014 року:

|          |                               |                                                   |                                          |
|----------|-------------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------|
| Поверх 5 | «КОЛЕКЦІЙНА ПЛАТФОРМА»        |                                                   |                                          |
| Поверх 4 | ЯН ФАБР                       | 3 ПЕРЕМОЖЦІ ПРЕМІЇ РАС                            | 3-я ПРЕМІЯ «FUTURE GENERATION ART PRIZE» |
| Поверх 3 | «IN SITU»<br>(ДЕ-)КОНСТРУКЦІЯ | «АРХІТЕКТУРНА ПЛАТФОРМА»                          |                                          |
| Поверх 2 | «АНТИСНІД»                    | ПРОЕКТИ ХУДОЖНИКІВ<br>Еліассон / Ай Вейвей / Мерц | ГУРСЬКИ / ХЬОРСТ /<br>КУНС / МУРАКАМІ    |
|          | 07.02.–27.04.2014             | 23.05.–05.10.2014                                 | 24.10.2014–04.01.2015                    |

Справжньою окрасою експозиції є виставка Яна Фабра на 4-му поверсі. Три відеопроєкції, розміщені на 3-му поверсі, відкривають новий напрямок нашої програми. Ми також раді оголосити про продовження успішної виставки «АНТИСНІД» на 2-му поверсі.

Ян Фабр – це, безперечно, один із найважливіших художників сьогодення. Як усі справжні митці, він постійно прагне до розширення меж своєї творчості. Багатогранність і універсальність таланту, готовність йти на мистецький ризик і відданість обраному візуальному канону складають основу діяльності Фабра, що й дозволяє йому зберігати віру у важливість краси і служити їй.

Для PinchukArtCentre Фабр створив новий масштабний цикл своїх мозаїк. Автор знову звертається до теми колоніального минулого власної країни у двох монументальних серіях: «Данина Бельгійському Конго» і «Данина Ієронімусу Босху в Конго». Крім свого безумовно вражаючого розміру, ці твори захоплюють тим, що їх створено із мільйонів крил жуків-златок. Вдале використання найрізноманітніших кольорових відтінків цього райдужного матеріалу відкриває новий розділ у творчій біографії Фабра-художника.

Колекція мозаїк Яна Фабра – справжня епічна розповідь про поєднання жахливого із прекрасним, яка відображає темну сторону нашого буття. Із робіт, представлених у PinchukArtCentre, постають колективна історія й індивідуальні оповіді – про життя, смерть і безсмертну красу, яка приголомшливо контрастує із жахливими злочинами. Перед нами доказ творчої зрілості митця, котрий опанував вміння висловлювати ідею у фактично досконалій художній формі, – при цьому глибоко нас зворушуючи.

Ми вдячні усім, хто зробив проведення цієї виставки у PinchukArtCentre можливим, – чудовій команді зі студії Яна Фабра, а особливо – Барбарі де Конінк. Із надзвичайною приємністю висловлюємо подяку Яну Фабру, нашому другу й прекрасному митцю, за його роботу і за цю виставку. Сподіваємося також, що вона дозволить по-новому поглянути на простір PinchukArtCentre, сповнений об'єктів, вартих вашої уваги.

**ЕКХАРД ШНАЙДЕР**



# Ян Фабр

## Данина Ієронімусу Босху в Конго (2011–2013) Данина Бельгійському Конго (2010–2013)

Мистецька діяльність Ян Фабра розпочалася у 1979, коли він влаштував у саду своїх батьків намет-лабораторію «de Neus» («Ніс»). Зачарований здатністю комах до метаморфозу, він обрав їх за об'єкт свого винахідливо-го художнього дослідження й експериментів.

Комахи продовжували з'являтися у ранніх малюнках, перформансах і скульптурах Фабра. Особливим джерелом натхнення для митця стали жуки, із властивим їм унікальним інстинктом виживання. У творчості автора вони символізують звернення до трьох основних тем, котрі визначають багатоманітну діяльність Фабра як художника, театрального діяча і письменника: смертності, краси й страждання.

У 2002 Ян Фабр став другим (після Огюста Родена) художником, якому замовили створити роботу для Королівського палацу в Брюсселі (Бельгія). Грандіозний твір розміщено на стелі Дзеркальної зали палацу: Фабр покрити всю її поверхню, а також люстри, мільйонами крил жуків, і назвав це монументальне полотно «Небом насолоди».

Будівництво Дзеркальної зали розпочав король Леопольд II, присвятивши його Вільній державі Конго, яку захопив у 1884. Конго було особистим володінням монарха, його «приватним садом», площа якого у понад 70 разів перевищувала територію Бельгії. Цей період, позначений жорстокістю і насильством, вважається чорною сторінкою в історії Бельгії і королівської родини; Давид ван Рюйсбрук у дослідженні з історії Конго описує його як «пекло на землі». У 1908, за рік до власної смерті, Леопольд II під тиском світової спільноти передав колонію у власність бельгійській державі.

Назвою «Небо насолоди» Фабр відсилає нас до шедевр Ієронімуса Босха «Сад земних насолод» (бл. 1500). Ця робота Босха є частиною триптиху, який у закритому вигляді являє собою однотонне і спокійне зображення світу, але, якщо його розкрити, виявляється захопливою, яскравою і барвистою репрезентацією раю (ліва панель), пекла (права панель) і чуттєвого саду насолод (центральна панель). Цитуючи Босха, Фабр продовжує традицію змальовувати разом жакливе і прекрасне, присутню у фламандських примітивістів і майстрів мініатюри. Фабр акцентує суспільно-політичний вплив власної творчості і, подібно до Босха, здійснює рефлексію щодо політичних реалій часу через призму мистецької форми.

Критичний погляд Фабра поглиблюється у роботі «Мені довелося розібрати частину стелі у Королівському палаці, бо з неї щось росло» (2008). Для цього твору автор виготовив копію частини стелі і розташував її на підлозі у перевернутому положенні. У роботі також присутня оголена чорношкіра фігура, яка неначе проросла крізь стелю, зі спиною, вкритою шрамами від ударів ба-тога Фабр недвозначно вказує на жакіття колоніального минулого Бельгії і на

### ГЕРБ ВІЛЬНОЇ ДЕРЖАВИ

**КОНГО**, 2012 (з серії *Данина Бельгійському Конго*), коштовні надкрилля златок на дереві, 227.5 x 173 x 8.1 см. Фото Лівен Херреман, © Angelos bvba (праворуч)

**НЕБО НАСОЛОДИ**, 2002, надкрилля златок, прикріплені до стелі Дзеркальної зали, Королівський палац, Брюссель. Фотограф: Дірк Пауелс, © Angelos bvba (знизу)













**АТОМНА ХМАРА**, 2012 (з серії Данина Бельгійському Конго), коштовні надкрилля златок на дереві, 227.5 x 173 x 8.1 см. Фото Лівен Херрман, © Angelos bvba (ліворуч)

**МЕНИ ДОВЕЛОСЯ РОЗІБРАТИ ЧАСТИНУ СТЕЛИ У КОРОЛІВСЬКОМУ ПАЛАЦІ, БО З НЕЇ ЩОСЬ РОСЛО**, 2008, дуб, гіпс, метал, надкрилля златок, силікон, 5,6 x 9,6 x 10,4 м. Фото експозиції, Художній музей Брегенц 2008. Фотограф: Маркус Треттер. © Ян Фабр / VBK, Відень (праворуч)

**РАБ ВИПОРОЖНЮЄТЬСЯ ПЕРЛИНАМИ**, 2011 (з серії Данина Ієроніму Босху в Конго), коштовні надкрилля златок на дереві, 227.5 x 173 x 8.1 см. Фото Пет Фербрюген, © Angelos bvba (ліворуч низу)

**СПРАВЕДЛИВІСТЬ - МИР - РОБОТА**, 2012 (з серії Данина Ієроніму Босху в Конго), коштовні надкрилля златок на дереві, 227.5 x 173 x 8.1 см. Фото Пет Фербрюген, © Angelos bvba (ліворуч низу)

зв'язок багатства бельгійської королівської родини зі стражданнями мільйонів конголійців.

Виставка робіт Фабра у PinchukArtCentre ілюструє останній на сьогодні етап у висвітленні митцем колоніального минулого Бельгії. Два розділи, які складаються з 23 мозаїк і одного триптиху, представляють критичні роздуми художника над історією Бельгійського Конго.

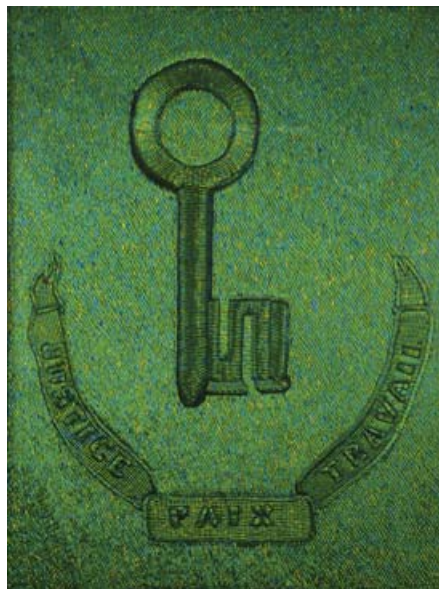
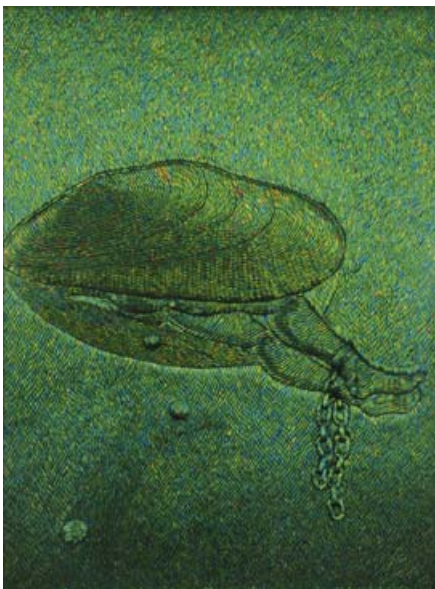
Перший розділ прямо розповідає про закріпачення мільйонів конголійців, звірства, які щодо них чинилися, і жадібність колоніалістів, котрі активно розкрадали природні багатства країни. Фабр зображує логотипи брендів і товарів компаній, причетних до організації варварських злочинів заради прибутку, яким так пишалися бельгійські промисловці кінця XIX ст.

Друга частина виставки – «Данина Ієроніму Босху в Конго», досліджує абсурд і жах згаданих подій у більш символічний спосіб, через іконографію і образи картин Босха. Ці роботи, де злочинні дії відображено у художній формі, є потужною критикою безумства, яке виникає через втрату людьми життєвих орієнтирів.

Розмір мозаїк, які представлено на виставці, нагадує про традиційний історичний живопис. Але, будучи все ж набагато меншими, ніж описані вище масштабні інсталяції, ці роботи дозволяють Фабру продемонструвати віртуозність його техніки, котра змушує матеріал оживати. Тонке відчуття пластичності дозволяє автору малювати за допомогою світла, використовуючи надкрилля златок в якості призми, яка розкладає світло у

спектр. Кольори постійно змінюються від насиченого темно-зеленого до темно-синього, надаючи глибини й об'єму кожній роботі.

Ян Фабр (нар. 1958 році в Антверпені) вперше здобув міжнародне визнання завдяки таким творам, як серія «Синя година» (1977–1992) і перформанс «Iad of the Bic-Art» (1980). Ось вже 35 років він всесвітньо відомий як авангардний художник, театральний діяч і письменник. Персональні виставки Фабра і виставки його робіт в співучасті з іншими митцями проходили у провідних галереях світу; зокрема, масштабна ретроспектива робіт художника відбулася 2008 року в Луврі (Париж).





# (Де-)Конструкція

Реальність та вигадка – П'єр Юіг, Діана Татер, Крістіан Марклей



П'єр Юіг, **ТІЛО І ХМАРКА**, 2009–2010, HD кольорове відео, 5.1-канальний звук, 122 хв.

**Виставка «(Де-)Конструкція: реальність та вигадка»** представляє три відеороботи, поєднані темою конструювання і деконструювання культурно обумовлених уявлень. Присутня у творах П'єра Юіга, Діани Татер і Крістіана Маркля напруга між дійсністю і вигадкою змушує глядачів переглянути своє ставлення до цих категорій.

**Робота П'єра Юіга «Тіло і хмарка»** («The host and the cloud»), 2010, постала в результаті річного експерименту, який включав низку подій, організованих художником у колишньому приміщенні Національного музею народного мистецтва і традицій у Парижі. Юіг найняв 15 акторів на роль працівників музею і зіштовхнув їх із різноманітними ситуаціями, які імпровізувалися іншими запрошеними митцями-перформерами. Серед розіграних ними сцен були демонстрація фокусів, статевий акт, відтворення судового процесу. Відгук першої групи акторів був не стільки грою, скільки безпосередньою реакцією на те, що відбувалося.

Фільм «Тіло і хмарка» пропонує ознайомитися із задокументованими експериментами, в яких Юіг створював умови, що змушували перфор-

Крістіан Марклей, **ПЕРЕХРЕСНИЙ ВОГОНЬ**, 2007, 4-канальна відео проекція, 8:27 хв





Діана Татер, **ЧОРНОБИЛЬ**, 2011, відеоінсталяція на 6 проекторах, 6 медіаплеєрах та фільтрах Lee, фото експозиції у галереї Hauser & Wirth, Лондон. Фото Алекс Дельфане.

мерів і (запрошених) глядачів осмислювати моменти напруги між реальністю та фікцією, власне подією та її ігровим відтворенням.

**Відеоробота «Чорнобиль» (2011) Діани Татер**, спроектована на шість екранів, показує зону Чорнобильської ядерної катастрофи і занепад, що продовжується на території, яка досі не підлягає відновленню. Проекції відео оточують глядачів з усіх боків, тож інсталяція створює враження повного занурення, котре порушується лише тінями самих спостерігачів. Образи постапокаліптичних пейзажів нагадують нам, що існування людини продовжує бути неможливим на цій землі, якою заволоділи тварини і рослини.

«Чорнобиль» було вперше презентовано у пошкодженому приміщенні галереї Девіда Цвірнера через два тижні після того, як США зазнали удару урагану «Сенді». Татер коментує це так: «Ураган не дорівнює глобальній ядерній катастрофі, але, як і чимало інших, я переконана, що обидва лиха викликані людською діяльністю.

Причина виникнення таких потужних ураганів і цунамі – глобальне потепління».



**Чотирьохканальне відео «Перехресний вогонь» (2007) Крістіана Марклея** – це запис того, як низка людей

стріляє з рушниць. Створений автором колаж образів, запозичених із американських вестернів і фільмів про війну, за структурою поділено на три частини. Спочатку – підготовка до пострілу, сповнена схвильованого передчуття. Тоді ми бачимо мить перед самим пострілом, коли дуло рушниці націлене прямо на камеру і, отже, на глядачів, через що виникає нав'язливе відчуття тривоги. Нарешті, в останній частині напрута вибухає пострілом, який тріумфально стверджує акт насильства. Аудіовізуальна композиція «Перехресного вогню» деконструє здійснення пострілу, дозволяючи нам, глядачам, раціоналізувати свої емоційні й фізичні реакції на нього, а також вказує на наш страх перед насильством і зачарованість ним.



# Є воля є шанс



Фонд Олени Пінчук

У 1996 році Фелікс Гонзалес-Торрес помер від СНІДу. Він був одним з багатьох, хто заразився цією нищівною інфекцією – ВІЛ. Кількома роками раніше - Роберт Меплторп (†1989), Кіт Херінг (†1990), Віто Руссо (†1990), Девід Войнарович (†1992) та багато інших передчасно покинули цей світ внаслідок інфікування ВІЛ. Світ мистецтва був вражений, та багато митців реагували на це у своїх роботах, що прямим або непрямим чином стосувалися теми СНІДу.

У той час СНІД був безіменною хворобою, що вражала в основному гомосексуальних чоловіків. Тоді президентом США був Рональд Рейган (1981-1989), і незважаючи на руйнівну дію, якої завдавала хвороба країні, не було здійснено практично ніяких заходів з профілактики та збільшення поінформованості населення. Суспільна дискусія проходила не в медичній, а радше у моральній царині – про те, чи жертви СНІДу заслуговували на те, що отримали. Такий підхід викликав потужну хвилю критики з боку художнього кола, яке, окрім традиційних мистецьких засобів, орієнтувалось на інтеграцію в публічний простір та використання інструментів і мови засобів масової інформації. Зокрема, Барбара Крюгер та Дженні Хольцер часто застосовували мову вуличного мистецтва.

Реакція художників додала дещо іншого забарвлення до обговорення теми СНІДу. Вона вплинула на сприйняття СНІДу та на обізнаність більш широкої аудиторії щодо нього. Художники стали джерелом змін! Особливе значення мав проект на щитах зовнішньої реклами колективу Gran Fury (розпочав свою діяльність 1988 року): критикуючи церковну політику стосовно презервативів, він був у центрі уваги під час бієнале у Венеції 1991 року. Червону стрічку, котра й до сьогодні є символом боротьби зі СНІДом, розробила у тому ж 1991 році арт-група Visual Aids Artists. У той же час Нен Голдін організувала виставку, безпосередньо пов'язану з ВІЛ, що мала назву «Свідки: проти нашого зникнення» (Witnesses: Against Our Vanishing). Крім того, до теми долучились музеї, зробивши свій внесок у вигляді невеликих проектів і масштабних виставок, та зосередившись на тому, щоб привернути увагу ширших кіл, яких стосувалась тема СНІДу.



Ілля Чічкан, Екхард Шнайдер,  
Олена Пінчук, Бйорн Гельдхоф і  
Сергій Братков

Демієн Хьорст, **Є воля – є шанс**,  
2007 та Набір ліків проти ВІЛ/  
СНІДу, 2006, фото експозиції у  
PinchukArtCentre (ліворуч знизу)

Тоні Оурслер, **ТРАНСМІСІЯ**, 2013,  
проекція на будівлю PinchukArt-  
Centre (праворуч знизу)





Ай Вейвей, **БЕЗ НАЗВИ**, 1988, Фелікс Гонзалес-Торрес, **БЕЗ НАЗВИ**, 1991, Нен Голдін, **КУКІ (СЕРІЯ)**, 1990, фото експозиції у PinchukArtCentre (згори)

Сергій Братков, **МОБІ-ДІК**, 2013; Ай Вейвей, **БЕЗПЕЧНИЙ СЕКС**, 1986, фото експозиції у PinchukArtCentre (знизу)

З того часу СНІД став об'єктом серйозних досліджень, як медичних, так і соціологічних. У США було впроваджено різні програми, спрямовані на попередження хвороби та підвищення рівня обізнаності. Боротьба почалась, і громадська думка змінилась.

Тим часом Україна стала країною з найвищим показником поширення ВІЛ/СНІДу в Європі. Фонд Олени Пінчук «АНТИСНІД» десять років тому почав свою роботу в Україні, ініціюючи й підтримуючи різноманітні інформаційно-освітні та профілактичні проекти з боротьби зі СНІДом. Виставка «Є воля – є шанс» вперше об'єднала зусилля фонду «АНТИСНІД» та PinchukArtCentre, щоб представити амбіційний виставковий проект, який продовжує попередню традицію, розпочату ще у Нью-Йорку в кінці 80-х.

Фелікс Гонзалес-Торрес, Нен Голдін, Ай Вейвей, та Тоні Оурслер – усі проживали у Нью-Йорку в 80-х та 90-х, будучи частиною тієї трансформаційної сили, яка вплинула на сприйняття СНІДу. Разом з Демієном Хьорстом

та українськими митцями Сергієм Братковим та Іллею Чічаном вони усвідомили гостру необхідність втрутитись та змінити Україну. Майже всі автори зобов'язались створити нові роботи, пов'язані з ВІЛ/СНІДом як однією з найгостріших тем в українському суспільстві. Виставка виходить за межі PinchukArtCentre, поміщуючи у простір міста спеціально створену масштабну відео-інсталяцію Тоні Оурслера, а також серію білбордів на вулицях Києва з роботою Фелікса Гонзалеса-Торреса.

Виставка «Є воля – є шанс» – це поєднання зусиль сучасних художників, PinchukArtCentre та Фонду Олени Пінчук «АНТИСНІД» для боротьби зі СНІДом, для того, щоб усі ми могли жити у кращому та безпечнішому світі.





# Ян Фабр. Данина Бельгійському Конго (2010–2013)



Ян Фабр, **ТЕМНОШКІРИМ БЕЛЬГІЙЦЯМ ЗНАЙОМИЙ ТРИСК БАТОГА**, 2013 (з серії *Данина Бельгійському Конго*), коштовні надкрилля златок на дереві, 3 частини, кожна 227.5 x 173 x 8.1 см.





Фото Лівен Херреман, © Angelos bvba



# Collection 4

PLATFORM

## ЕМОЦІЇ ТА ТЕХНОЛОГІЇ

«Колекційна платформа 4» – це колективна виставка, що пропонує селективний погляд на два наріжні та часом протилежні поняття в наших життях: почуття та технологію.

Виставка включає роботи: Сергія Браткова, Іллі Чічкана, Грегорі Крюдсона, Олафура Еліасона, Андреаса Гурскі, Деміана Хьорста, Карстена Хьоллера, Мартіна Коба, Джефа Кунса, Олега Куліка, Джулі Мегрету, Віка Муніса, Карстена Ніколая, Річарда Прінса, Марка Куїнна, Томаса Рафа, Юргена Теллера та Ксав'є Вейгана.



Річард Прінс, **ЗАКОХАНІ ЛЮДИ**, 2007, Джефф Кунс, **АВТОПОРТРЕТ**, 1991, Грегорі Крюдсон, **БЕЗ НАЗВИ (ПАРК ТРЕЙЛЕРІВ)**, 2007 (частково прихован) фото експозиції у PincukArtCentre

# Освітня програма 2014

**Освіта** є основою діяльності PinchukArtCentre. Ми створили для наших відвідувачів і широкого загалу відкриту платформу, яка долучає до світу мистецтва, знань і досвіду в мистецькій галузі. З огляду на міжнародні завдання нашої діяльності, освітній напрямок передбачає цілу низку різноманітних перспектив. Освітня програма PinchukArtCentre запрошує дітей і родини, школи й університети, студентів і митців до вільного обговорення, екскурсій, майстер-класів і дискусій, присвячених сучасному мистецтву й виставковим проектам у PinchukArtCentre.

## Екскурсії у PinchukArtCentre

Щодня о 14.00 та 19.00 РАС запрошує відвідувачів арт-центру приєднатися до екскурсії, яку проводять кваліфіковані гіді.

## Екскурсії «Колекційною платформою» PinchukArtCentre

Двічі на тиждень, у вихідні дні, PinchukArtCentre запрошує відвідувачів на спеціальну екскурсію з гідом, присвячену експозиції «Колекційна платформа».

Щосуботи і щонеділі о 14.00 і 19.00.

## Тематичні екскурсії

На вихідних PinchukArtCentre запрошує відвідувачів взяти участь у розмові про 3-5 обраних творів мистецтва. Огляд, обговорення та інші види діяльності дозволяють познайомитися з мистецькими об'єктами й дослідити індивідуальний стиль та доробок митця.

Щосуботи і щонеділі о 17.00.

Детальну інформацію і розклад можна знайти у розділі «Події та календар» на сайті PinchukArtCentre. Усі екскурсії безкоштовні.

Для учнів шкіл і студентів ми розробили спеціальні екскурсії, адаптовані до віку й освітніх потреб учасників. Щоб записати групу на екскурсію, керівнику слід заповнити заявку онлайн чи на рецепції центру. Просимо реєструватися заздалегідь за адресою [info@pinchukartcentre.org](mailto:info@pinchukartcentre.org) чи за номером +38 (044) 590 08 58.

Екскурсії проходять англійською, українською або російською мовою на вибір.

## «Каляки-Малюки» в PinchukArtCentre

PinchukArtCentre розпочав серію освітніх подій «Каляки-малюки» для дітей віком 4-5 років. Під час занять, через уважний розгляд представлених у

PinchukArtCentre творів мистецтва, діти пізнаватимуть, що таке колір, емоція, час, асоціації та середовище. Метою програми є вивчення візуальної мови, використаної митцями, і розвиток у дітей виражальних засобів та словника.

Кожен курс складається з 7 занять, які відбуваються щосуботи о 12.00 в Освітній кімнаті на 5-му поверсі.

## Оглядаємо – Розмовляємо в PinchukArtCentre

Щосуботи о 14.00 PinchukArtCentre запрошує юних відвідувачів віком 10-12 років на екскурсію, яка дає змогу детальніше обговорити й краще зрозуміти твори мистецтва шляхом діалогу між учасниками екскурсії та мистецтвознавцем.

Просимо реєструватися заздалегідь за номером +38 (044) 590 08 58 або за адресою [info@pinchukartcentre.org](mailto:info@pinchukartcentre.org).

## Сімейні неділі в PinchukArtCentre

Щонеділі о 12.00 PinchukArtCentre запрошує дітей на «Сімейну неділю» – теоретико-практичні майстер-класи в Освітній кімнаті на 5-му поверсі. Після короткої екскурсії частиною експозиції наші юні гості візьмуть участь у тематичному майстер-класі. Спеціально розроблені навчальні матеріали допоможуть дітям збагнути, як оглядати мистецькі твори, які проблеми порушують митці, чого слід чекати від музею.

Звертаємо вашу увагу, що групи мають чіткі вікові обмеження: 4-6 і 7-9 років. Заняття групи відбувається раз на два тижні. Дізнатися про розклад занять для дітей певного віку і завчасно зареєструватися можна за телефоном +38 (044) 590 08 58 або за адресою [info@pinchukartcentre.org](mailto:info@pinchukartcentre.org).



ПОЕТИЧНІ ЧИТАННЯ «300 КИТАЙЦІВ» в рамках виставки Китай Китай





## Майстер-класи на вибір в PinchukArtCentre

Щонеділі о 15.00 PinchukArtCentre запрошує родини приєднатися до майстер-класів під керівництвом митців. Кожний захід розрахований на участь як дітей, так і їхніх батьків. Завдання майстер-класів – дати імпульс до спільної творчої діяльності у просторі галереї. Звертаємо вашу увагу: майстер-класи проводить щоразу інший митець, залучаючи різні матеріали й техніки, тож заходи мають певні вікові обмеження. Детальну інформацію і розклад можна знайти у розділі «Події та календар» на нашому сайті. Щоб зареєструватися телефонуйте за номером +38 (044) 590 08 58 або напишіть на адресу [info@pinchukartcentre.org](mailto:info@pinchukartcentre.org).

## Суботні бесіди в PinchukArtCentre

Щосуботи о 15:00 відбувається зустріч із запрошеним фахівцем. Кожний захід присвячений певному аспекту поточних виставок і пропонує подивитися на них по-новому під різними кутами зору. Детальна інформація і розклад – у розділі «Події та календар» на нашому сайті.

## «Літературні читання» в PinchukArtCentre

РАС продовжує свою співпрацю із сучасними авторами у форматі проведення «Літературних читань» – презентацій відібраних чи спеціально створених текстів, що стосуються проектів і митців, яким присвячено експозиції у РАС.

Учасники **ПОЕТИЧНОГО ЧИТАННЯ ЗБІРКИ «ЧОРНИЙ КВАДРАТ»** Тадеуша Домбровського (згори). Польський поет **ТАДЕУШ ДОМБРОВСЬКИЙ (ЗНИЗУ)**. Діти на заняттях **«КАЛЯКИ-МАЛЯКИ»** (сторінка праворуч)

## Круглі столи PinchukArtCentre: «Пожива для розуму»

Мета спільної ініціативи PinchukArtCentre і Фондації Центр Сучасного Мистецтва – сприяти продуктивному обміну думками між широким колом митців та кураторів, забезпечуючи тим самим розуміння українського мистецького контексту і світових мистецьких практик. Дискусії зосереджуються на питаннях, пов'язаних із виставковими проектами PinchukArtCentre, і відображають актуальні суспільні проблеми.

## «Розуміння музею» – РАС підліткам

Для учнів старшої школи віком 14-16 років PinchukArtCentre підготував спеціальний вечірній курс, орієнтований на розвиток у нового покоління умінь критично й творчо мислити. Під час серії візитів, бесід і занять підлітки під керівництвом мистецтвознавця

будуть вивчати поточну виставку, інтерпретувати мистецькі твори і осмислювати побачене. «Розуміння музею» дозволяє на практиці дослідити концепції та ідеї, розглянуті під час візитів до галереї та виконання запропонованих видів діяльності.

## «Розуміння музею» – попередній огляд PinchukArtCentre для вчителів

PinchukArtCentre запрошує вчителів до участі в програмі попереднього ознайомлення з виставками центру. План заходів включає спеціально розроблений огляд виставок і семінар, на якому буде представлено практичні стратегії знайомства із творами мистецтва через обговорення, осмислення, створення замальовок.









## «Розуміння музею» – PinchukArtCentre вчителям

У рамках даної виставки PinchukArtCentre пропонує вчителям спеціальну літню програму, яка має на меті вивчити потенціал арт-центру як альтернативного навчального простору, заохотити творчу й критичну реакцію, встановлюючи зв'язки між різними предметами, а також зосереджуючись на окремих дисциплінах. Зустрічі з митцями й мистецтвознавцями націлені на те, щоб змінити спосіб бачення і навчання, дати важливий досвід перебування у середовищі арт-галереї, закласти основу для майбутньої співпраці.

## Вівторки для вчителів в PinchukArtCentre

Лабораторія для вчителів в PinchukArtCentre пропонує низку теоретичних заходів і практичних видів діяльності, які допоможуть досягнути фізичні, інтелектуальні й емоційні аспекти сучасного мистецтва, представленого у центрі. Зустрічі освітньої команди PinchukArtCentre і вчителів сприяють налагодженню регулярної співпраці між школою і арт-галереєю, що допоможе знайти способи залучення дітей до мистецтва.

Вівторки для вчителів проходять раз на місяць о 14.00.

Детальну інформацію і розклад шукайте на сторінці [http://pinchukartcentre.org/ua/events\\_and\\_calendar](http://pinchukartcentre.org/ua/events_and_calendar).

## Професійні бесіди в PinchukArtCentre

Професійні бесіди – це ряд підготованих і реалізованих командою PinchukArtCentre зустрічей зі студентами Національної академії образотворчого мистецтва і архітектури. Мета заходів – сформувати уявлення про роботу арт-центру зсередини. Обговорюючи роль і обов'язки кураторської ради, адміністрації, освітнього відділу та відділу зв'язків із громадськістю, студенти мають шанс поглибити свої знання про мистецьку установу і розподіл відповідальності й обов'язків у ній, а також проаналізувати конкретні приклади і розглянути ті аспекти, вивчення й розвиток яких є важливим для їхнього професійного життя.

## PinchukArtCentre спілкується зі студентами

У рамках поточної виставки PinchukArtCentre продовжує розвивати діалог зі студентами у ході візитів до академій мистецтв у Києві, Львові й Харкові. Це дозволяє художникам-початківцям заявити про себе, а кураторам – познайомитися із наймолодшим поколінням митців.

## Книгарня PinchukArtCentre

Книгарня «Taschen» у PinchukArtCentre пропонує великий вибір робіт, присвячених світовому мистецтву і культурі. Серед них – праці з історії мистецтва, книги про архітектуру, художні видання.



Учасники проекту RUTARUNA, співпраця молодих українських і шведських художників

# Фонд Віктора Пінчука

**Фонд Віктора Пінчука** – це міжнародний, приватний і політично незаангажований та гуманістично спрямований фонд, заснований в Україні. Його було створено у 2006 році бізнесменом і громадським діячем Віктором Пінчуком. Мета фонду – надати новим поколінням можливість стати творцями майбутнього. Для досягнення цієї мети розробляються проекти та формується партнерство як в Україні, так і поза її межами.

Фонд інвестує в трьох основних напрямках:

- в людину, для примноження людського потенціалу;
- в суспільство, з метою підвищення рівня соціальної відповідальності;
- у світ, заради сприяння всесвітній інтеграції.

Проекти Фонду Віктора Пінчука включають, зокрема, мережу центрів для новонароджених «Колиски надії», найбільшу приватну стипендіальну програму в Україні «Завтра.UA», стипендіальну програму «Всесвітні студії» для закордонної освіти українських студентів, а також центр сучасного мистецтва PinchukArtCentre із проектами Future Generation Art Prize та Премією PinchukArtCentre, які проводяться раз на два роки. До численних проектів також належать Круглий стіл у Давосі, присвячений питанням благодійності та Український ланч у Давосі, які проводяться щороку з нагоди щорічної зустрічі Світового економічного форуму, міжнародна мере-



СТИПЕНДІАТИ ПРОГРАМИ «ЗАВТРА.UA» на щорічному Форумі 2013

жа YES (Ялтинська європейська стратегія) з підтримки України в її русі до європейської інтеграції, а також онлайн-платформа «Українська біржа благодійності» для сприяння філантропії. Фонд є членом Європейського центру фондів та Українського форуму грантодавців. Він співпрацює з Глобальною Ініціативою Клінтона, Інституцією Брукінгз, Інститутом міжнародної економіки Петерсена, «Центром Миру Переса», «Фондом Віри» Тоні Блера та іншими неурядовими організаціями.

[pinchukfund.org](http://pinchukfund.org)

## PinchukArtCentre

**PinchukArtCentre**, заснований Віктором Пінчуком у вересні 2006 року в Києві – це найбільший і найдинамічніший приватний центр сучасного мистецтва у Центральній та Східній Європі. Центр належить до низки проектів Фонду Віктора Пінчука, і ставить за мету підтримку художньої освіти, мистецької творчості та її шанування в Україні. Він надає суттєву підтримку культурній співпраці та вивільненню українського мистецтва та суспільства. Він робить важливий внесок у культурний діалог між Сходом і Заходом, підтримує баланс між збереженням національної ідентичності та відповідністю високим міжнародним стандартам. З моменту відкриття й до грудня 2013 р. PinchukArtCentre став майданчиком для проведення 34-ох виставок і численних проектів, які привернули увагу більш ніж 2-ох мільйонів відвідувачів. PinchukArtCentre виставляє роботи, створені провідними міжнародними та українськими митцями, такими як Ай Вейвей, Сергій Братков, брати Чепмени, Ілля

Чічкан, Олафур Еліассон, Ентоні Гормлі, Андреас Гурскі, Демієн Хьорст, Гері Хьюм, Аніш Капур, Джефф Кунс, Такаші Муракамі, Тоні Оурслер, Арсен Савадов, Сем Тейлор-Вуд, Василь Цаголов, Джеф Уолл.

Надаючи тривалу підтримку новим поколінням митців та інвестуючи у нові роботи, PinchukArtCentre заснував Премію PinchukArtCentre для молодих українських сучасних художників віком до 35 років, та Future Generation Art Prize – першу дійсно глобальну мистецьку премію для молодих художників з усього світу. У 2007 р. та 2009 р. PinchukArtCentre став офіційним організатором Українського Павільйону на 52-й та 53-й Венеціанських бієнале. У 2013 році арт-центр представив роботи номінантів на FGAP 2012 у рамках Future Generation Art Prize @ Venice – паралельного українського проекту у рамках 55-ої Венеціанської бієнале.

[pinchukartcentre.org](http://pinchukartcentre.org)



# Огляд Премія PinchukArtCentre 2013

## Володарка Головної Премії

**Жанна Кадирова** «Нас вразило, наскільки витончено у творах художниці стилі й мови репрезентації переносяться у невластивий їм контекст. Ми високо оцінюємо те, як авторка використовує різноманітні матеріали й стилі для зміни звичного сприйняття об'єктів і зображень у міському середовищі. Її творчість досліджує роль глядача і поняття «гарного смаку». Робота художниці з масштабом, кольором і матеріалами відзначається продуманістю і формальною довершеністю.»

### РОБОТИ ПЕРЕМОЖЦІВ ПРЕМІЇ:

Жанна Кадирова, **МОНУМЕНТАЛЬНА ПРОПАГАНДА**, 2013,  
Відкрита Група, **ARS LONGA, VITA BREVIS**, 2013,  
Лада Наконечна, **НАОЧНИЙ ПРИКЛАД МОЄЇ УЧАСТІ**, 2013,  
Данііл Галкін, **ТУРНИКЕТ**, 2013 (наступні сторінки)

Віктор Пінчук, Екхард Шнайдер, Еллен Блюменштайн,  
Дмитро Озерков, Ліан Сакрамон, Т'єрі Распай, Кетрін Вуд,  
Денис Казван та учасники **ЦЕРЕМОНІЇ НАГОРОДЖЕННЯ  
ПРЕМІЇ PINCHUKARTCENTRE 2013**





## Лауреати Спеціальної Премії

«Відкрита група» Лада Наконечна Даніїл Галкін



**«Відкрита група»** «Ми вважаємо роботи групи надзвичайно потужними: їхні стратегії постійної творчості залучають різні точки зору і заново визначають простір мистецтва. Межі групи є гнучкими, це територія, яка може бути розширеною до взаємодії з суспільством в цілому. Твори митців мають водночас інтимне й публічне звучання.»



**«Знайомство з роботами цих митців було для нас справжнім задоволенням. Ми з інтересом слідкуватимемо за розвитком їхньої творчості у майбутньому. Сподіваємося, що рівень робіт, які змагалися у цьому конкурсі, стане стимулом для митців наступного покоління.»**  
Журі конкурсу





**Лада Наконечна** «Нас заінтригувало те, що художниця використала практику малювання як підґрунтя до тристоронньої взаємодії з архітектурою і фотографією. Її гра з масштабом та ілюзією, реалізована за допомогою обмежених засобів, дійсно переконлива.»



**Даніїл Галкін** «Ми вражені поєднанням у роботі формальної простоти структури зі складним фізичним та емоційним досвідом. Цей твір сміливо захоплює простір і цікавим чином коментує політичний бік соціальної хореографії.»

# Огляд Лінетт Ядом-Боакьє



ЗНАННЯ СХОДУ, 2013 (згори ліворуч), СМАРАГДИ, 2013, (згори ліворуч), НЕПІДХОДЯЩИЙ, 2013 (праворуч)

**«Виставку полотен минулорічної володарки премії Future Generation Art Prize – британки Лінетт Ядом-Боакьє – також можна сьогодні побачити у PinchukArtCentre. З її вибором організатори конкурсу точно не помилилися: здобувши перемогу в Києві, наразі ця художниця фігурує серед претендентів на найбільш престижну британську нагороду в області сучасного мистецтва – премію Тернера.»** Комерсант Weekend, Україна